



EN Medical device **CZ** Zdravotnické prostředky
DE Medizinprodukt **DK** Medicinsk udstyr
FI Lääketieteellinen laite **FR** Dispositif Médical
IS Lækningsgæðunáður **IT** Dispositivo medico
NL Medische loepassing **SE** Medicinsk utrustning
SI Medicinski pripomoček **AE** جهاز طبي

EN Capable of being recycled (carton only)
CZ lze recyklovat (pouze kartony) **DE** Karton kann recycelt werden **DK** Kan genanvendes (kun kartonen) **FI** Vaidaan kierrätettävä (vain pahvi) **FR** Emballage carton recyclable
IS Endurvinnanlegt (eðlens óhjúg) **IT** Riciclabile (solo cartone) **NL** Geschikt voor recycling (verpakking) **SE** Kan återvinnas (endast kartong) **SI** Primerno za reciklazo (samo kartona) **AE** قابل لإعادة التدوير

EN Dry flat **CZ** Sušit na plocho **DE** Flach trocknen
DK Tøres fladt **FI** Kuivaa tasoisena **FR** Sécher à plat **IS** þurrkað flatt **IT** Asciugare disteso **NL** Plat drogen, niet in de droger. **SE** Torkas liggande **SI** Sušitije poravnano **AE** لا تجفف مقلوب

Varování a upozornění
 Podpínací pásy **eakin®** by se neměly používat během spánku nebo vzhledem k tomu, že by mohly způsobit urostomii a poruchy trávení. Před použitím pásu se ujistěte, že je správně nastaven a že pás není příliš těsný. Pokud máte jakýkoli zdravotní problém, který se vyskytl v souvislosti s použitím tohoto výrobku, by měl být nahrazen výrobcem a příslušnému orgánu v zemi, kde jste výrobek získali, nahlášen. Zdravotní incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdravotního stavu pacienta.

Dati infomace
 Společnost **eakin®** nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt použit způsobe, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin®**.

Applikace
 1. Podpínací pás aplikujte vložte na zádech na pevném povrchu. 2. Zadržte s pásem za zády a přitáhněte uzávěry na suchý zip k sobě a upevněte pás. 3. Zajistěte, aby byl pás napnutý rovnoměrně po celou délku. Neměl by se nosit příliš těsně nebo příliš volně. 4. Podpínací pás by se měl nosit během období fyzické aktivity. Neměl by se nosit při spanku nebo ležení.

Uživatelé
 Pro stomiky, zdravotníky a ošetřovatele.

Návod k použití
 Vyberte velikost, by měl být ideálně proveden při konzultaci se zdravotním odborníkem.

Vyber správné velikosti
 Vyberte velikost, která vám poskytne pohodlné a bezpečné nošení. Pokud máte jakýkoli zdravotní problém, který se vyskytl v souvislosti s použitím tohoto výrobku, by měl být nahrazen výrobcem a příslušnému orgánu v zemi, kde jste výrobek získali, nahlášen. Zdravotní incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdravotního stavu pacienta.

Velikost	Míra	20cm široký pás	26cm široký pás
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

CZ

IT

Informazioni sul prodotto
 Le cinture di sostegno **eakin®** sono cinture in tessuto ultraleggero fornite di una chiusura in VELCRO® regolabile. Possono essere adatte per tutti gli utenti che richiedono un supporto per ernia o addominale mentre praticano attività fisiche come ad esempio camminare, fare giardinaggio, sollevare pesi, sport, faccende domestiche, ecc.

Utenti previsti
 Per stomizzati, operatori sanitari e assistenti di cura.

Istruzioni d'uso

Scegliere la misura corretta
 Per selezionare la corretta taglia sarebbe opportuno consultare un operatore sanitario.

Applicazione
 1. Indossare la cintura di sostegno mentre si è sdraiati sulla schiena su di una superficie ben ferma.
 2. Passare la cintura da dietro la schiena ed attaccare le estremità in VELCRO® sul davanti nella posizione più confortevole.
 3. Assicurarsi che la cintura sia saldamente allacciata e che sia un supporto confortevole.
 4. La cintura di sostegno dovrebbe essere indossata durante l'attività fisica. Non deve essere indossata mentre si dorme o si è sdraiati.

Taglia	Misura	Fascia larga 20cm	Fascia larga 26cm
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Avvertenze e precauzioni
 Le cinture di sostegno **eakin®** non dovrebbero essere utilizzate mentre si dorme o si è sdraiati. Per ileostomie e urostomie le cinture di sostegno non devono essere troppo strette nel caso in cui il flusso sia ostruito.

Ulteriori informazioni
eakin® declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto. Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice ed alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Un grave incidente può mettere a rischio la salute o la vita del paziente.

CZ

IT

About this product
eakin® support belts are lightweight fabric belts with an adjustable VELCRO® fastener. They may be suitable for those users who require hernia or abdominal support during periods of physical activity such as walking, gardening, lifting, sports, housework etc.

Intended users
 For ostomates, healthcare professionals and caregivers.

Instructions for use

Choosing the correct size
 Size selection should be ideally performed in consultation with a healthcare professional.

Application
 1. Apply the support belt while lying on your back on a firm surface.
 2. Start with the belt behind your back and draw the VELCRO® closures together and close them in front in a position you find comfortable.
 3. Ensure that the belt is fastened for firm but comfortable support.
 4. The support belt should be worn during periods of physical activity. It should not be worn while sleeping or lying down.

DE

EN

Warnhinweise und Vorsichtsmassnahmen
eakin® Stomabandagen sollten nicht im Schlaf oder im Liegen verwendet werden. Bei Ileostoma und Urostoma sollte die Stomabandage nicht zu fest angebracht werden, falls der Abfluss dadurch behindert wird.

Verwendungszweck
 Für Stomatäger, medizinisches Fachpersonal und Pflegepersonal.

Bestimmung der richtigen Grösse
 Die Grösseauswahl sollte idealerweise in Absprache mit medizinischem Fachpersonal erfolgen.

Anliegen
 1. Legen Sie die Stomabandage an, während Sie auf dem Rücken auf einem festen Untergrund liegen.
 2. Verschlüssen Sie die Stomabandage, in dem Sie von Ihrem Rücken ausgehend den VELCRO®-Klettverschluss zusammenführen und vorne, in einer für Sie angenehmen Position, befestigen.
 3. Vergewissern Sie sich, dass die Bandage feste, aber bequeme Unterstützung zung bietet.
 4. Die Stomabandage sollte bei körperlicher Aktivität getragen werden. Sie sollte nicht im Schlaf oder im Liegen getragen werden.

DE

EN

Size	Measurement	20cm Wide Belt	26cm Wide Belt
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Warnings and cautions
eakin® support belts should not be used while sleeping or lying down. Ileostomates and urostomates should not fasten the support belt too tightly, in case flow is obstructed.

Other information
eakin® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin®**'s current recommendations.

A serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

DE

EN

À propos de ce produit
 Les ceintures de support **eakin®** sont conçues en tissu léger et possèdent un VELCRO® réglable pour faciliter la fermeture. Elles conviennent aux personnes qui souhaitent plus de sécurité et de soutien en cas d'événement ou qui nécessitent un soutien abdominal pendant une activité physique comme la marche, le jardinage, le ménage, le sport ou pour porter quelque chose.

Types d'utilisateurs
 Pour les personnes stomisées, les professionnels de santé et les aides-soignants.

Consignes d'utilisation

Le choix de taille
 Le choix de taille devrait être fait avec un professionnel de la santé.

Application
 1. Installez la ceinture lorsque vous êtes allongé sur le dos sur une surface ferme.
 2. Commencez par passer la ceinture autour de votre taille et refermez les extrémités en VELCRO® sur le devant de votre abdomen, de manière à vous sentir confortable.
 3. Assurez-vous que la ceinture est mise en place fermement mais également confortablement.
 4. La ceinture de support **eakin®** peut uniquement être utilisée durant une activité physique et ne doit pas être utilisée pendant le sommeil ou lors d'une phase de repos prolongé.

DK

FR

Størrelse	Mål	20cm bred bælte	26cm bred bælte
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Advister
eakin® Kompressionsbælte bør ikke anvendes, når du sover eller ligger ned. Når du ileostomi eller urostomi, bør du være opmærksom på ikke at spænde bæltet for stramt så udløbet fra stomien blokeres.

Andre oplysninger
eakin® påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab, der kan opstå, hvis dette produkt bruges på en måde i der står i det mod **eakin®**'s anvendelse anbefaling.

Brugsanvisning
Valg af den rigtige størrelse
 Størrelsesvalget anbefales udført af stomisygeplejerske eller andet sundhedsfagligt personale.

Valg af den rigtige størrelse
 Størrelsesvalget anbefales udført af stomisygeplejerske eller andet sundhedsfagligt personale.

Størrelsesvalget og sundhedspersonale som varetager stomileje.
Arvendes af:
 Stomipererede og sundhedspersonale som varetager stomileje.
Arvendes af:
 Stomipererede og sundhedspersonale som varetager stomileje.
 gture, havearbejde, løft, sport, husarbejde osv.
eakin® kompressionsbælte er lettere støttbælte i stof med en justerbar VELCRO® lukning. De er velegnede til brugere, der har brug for støtte sammen, og luk dem foran i en position, som du synes er behagelig.
 3. Sørg for, at bæltet er lukket, så det giver en fast, men behagelig støtte.
 4. Bæltet skal bæres i perioder med fysisk aktivitet. Det bør ikke bæres, mens du sover eller ligger ned.

Taille	Mensurations	Ceinture de 20cm de large	Ceinture de 26cm de large
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Mise en garde et precautions
 Les ceintures de support **eakin®** ne doivent pas être utilisées en phase de repos ou sommeil. Les personnes ileostomisées ou urostomisées ne doivent pas serrer trop les ceintures pour éviter d'obstruer le débit.

Autres informations
eakin® décline toute responsabilité concernant toute blessure ou autre dommage susceptible de se produire si ce produit n'est pas utilisé conformément aux recommandations prescrites. Tout incident grave survenu suite à l'utilisation de ce produit doit être rapporté au fabricant et aux autorités compétentes du pays. Un incident grave est un incident entraînant le décès du patient ou une détérioration sensible de sa santé.

DK

FR



NL

Over dit product

eakin® support bandages zijn lichtgewicht steunbanden met een aanpasbare VELCRO® klittenbandsluiting. Geschikt voor gebruikers die hernia- of buikondersteuning nodig hebben bij fysieke activiteit zoals wandelen, tuinieren, tillen, sport, huishoudelijk werk enz.

Ontwikkeld voor:

Stomadragers, zorgprofessionals en zorgverleners.

Gebruiksaanwijzingen

Kiezen van de juiste maat

Maatkeuze wordt in het ideale geval gedaan in overleg met een zorgspecialist.

Toepassing

1. Breng de bandage aan terwijl u op een stevig oppervlak op uw rug ligt.
2. Start achter uw rug, trek de VELCRO® klittenbandsluiting samen en sluit deze aan de voorzijde op een plaats die u comfortabel vindt
3. Zorg ervoor dat de bandage vastgemaakt is voor een stevige maar comfortabele ondersteuning.
4. De bandage moet gedragen worden bij fysieke activiteit. Hij mag niet worden gedragen als u slaapt of ligt.

NL

Maat	Afmeting	20cm Brede Gordel	26cm Brede Gordel
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

eakin® support bandages mogen niet gedragen worden terwijl u slaapt of ligt. Bij ileostoma's en urostoma's mag de bandage niet te hard worden aangetrokken ter voorkoming van blokkades.

Andere informatie

eakin® aanvaardt geen aansprakelijkheid voor enige verwondingen of andere schade door gebruik dat in strijd is met de aanbevolen gebruikswijze en aanbeveling van **eakin®**. Ernstige ongevallen als gevolg van het gebruik van dit hulpmiddel dient gemeld te worden aan de fabrikant en de bevoegde instantie in het land van gebruik. Een ernstig ongeval is een ongeval dat de dood of een ernstige achteruitgang van de gezondheid van de patiënt tot gevolg heeft.

AE

المقاس	القياس	حزام عرضه 20سم	حزام عرضه 26سم
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

التحذيرات والتنبيهات

أحزمة إيكين® الداعمة يجب أن لا تستخدم أثناء النوم أو الاستلقاء، في حالة الفغر اللفائفي والفغر البولي يجب عدم ربط الحزام الداعم بإحكام شديد حتى لا يعوق هذا عملية التدفق.

معلومات أخرى

شركة إيكين® لا تتحمل أي مسؤولية عن أي إصابات أو خسائر أخرى قد تنشأ بسبب استخدام هذا المنتج بطريقة تخالف التوصيات الحالية لشركة إيكين®.

أي حوادث خطيرة تحدث بسبب استخدام هذه الأداة يجب إبلاغها إلى الجهة المصنعة والسلطات المختصة في بلد الاستخدام. الحادث الخطير هو الحادث الذي ينطوي على التدهور الخطير في الحالة الصحية أو موت المريض.

AE

إيكين® أحزمة داعمة إيكين® أحزمة داعمة هي أحزمة نسيجية خفيفة الوزن مزودة برباط فلكرو قابل للضغط. وهو يلائم المستخدمين الذين يحتاجون دعم للفتق أو البطن أثناء فترات النشاط البدني مثل المشي والزراعة وحمل الأشياء والرياضة والأعمال المنزلية وغيرها.

المستخدمون المستهدفون

من خضعا لعمليات الفتحات الاصطناعية والمتخصصون في الرعاية الصحية ومقدمو الرعاية.

تعليمات الاستخدام

اختيار المقاس الصحيح

يكل دقة باستشارة متخصص في الرعاية الصحية.التالية:

الاستخدام

1. ارتدي الحزام الداعم وأنت مستلقي على ظهرك على سطح صلب.
2. ابدأ بوضع الحزام خلف ظهرك وضم أفتال فلكرو معاً واغلقهم في الأمام في الموضع الذي يمنحك الراحة.
3. تأكد أن الحزام مربوط بحيث يمنحك الثبات والراحة في آن واحد.
4. يجب ارتداء الحزام الداعم أثناء فترات النشاط البدني. ولا يجب ارتداؤه أثناء النوم أو الاستلقاء.

تعليمات الغسيل

يغسل في الغسالة في الدورة الخفيفة حتى درجة 40° مئوية
يجف مسطحاً
لا تستخدم مبيض

FI

Koko	Mitta	20cm:n levyinen vyö	26cm:n levyinen vyö
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Varoitukset ja varoitoimet

eakin® -tukivöitä ei tule käyttää nukkumisen tai makuulla olon aikana. Ohutsuoli- ja virtsa-avanneleikkattujen ei pidä kiinnittää tukivöitä liian tiukasti, jotta virtaus säilyy normaalina.

Muut tiedot

eakin® ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, joita voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin®**: n nykyisten suositusten vastaisella tavalla. Kaikista tämän laitteen käyttöä koskevista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Vakava tapahtuma on tapaus, johon liittyy vakavaa terveydentilan heikkenemistä tai potilaan kuolema.



SE

Om produkten

eakin® supportbältten är lätta tygbältten med ett justerbart VELCRO® kardborrefäste. De kan vara lämpliga för användare som behöver bräck- eller magstöd under perioder med fysisk aktivitet som promenader, trädgårdsarbete, lyft, sport, hushållsarbete etc..

Avsedd för:

Personer med stomi och vårdpersonal.

Användarinstruktioner

Att välja rätt storlek

Storleksval bör utföras i samråd med sjukvårdspersonal.

Applicering

1. Applicera stödbältet när du ligger på ryggen på en fast yta.
2. Börja med att lägga bältet bakom ryggen, dra ihop VELCRO® kardborrefästena och stäng dem fram till i ett läge som känns bekvämt.
3. Se till att bältet är fäst för att få ett fast men bekvämt stöd.
4. Stödbältet ska användas under perioder med fysisk aktivitet. Det ska inte användas när du sover eller ligger ner.

SE

Storlek	Mått	Bredd 20 CM	Bredd 26 CM
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Varningar

eakin® stödbältten ska inte användas när du sover eller ligger ner. Personer med ileostomi och urostomi bör ej fästa stödbältet för hårt med risk för att fliedet hindras.

Övrig information

eakin® ansvarar inte för skada eller annan åkomma som kan uppstå om denna produkt används på ett sätt som strider mot **eakin®**'s nuvarande rekommendationer. Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med användning av denna enhet ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det land där användningen sker. En allvarlig incident är en som involverar patientens död eller allvarlig försämring av hälsotillståndet.

IS

Um þessa vöru

eakin® stuðningsbelti eru létt taubelti með stillanlegum VELCRO® festingum. Þau geta hentað þeim notendum sem þurfa stuðning vegna kvíðslits eða kvíðs við líkamlega hreyfingu eins og göngur, garðvinnu, við að lyfta hlutum, íþróttir, heimilisstörf o.s.frv.

Ætlaðir notendur:

Fyrir stórnægga, heilbrigðisstarfsfólk og meðferðaraðila.

Notkunarléiðbeiningar

Val á réttari stærð

Helst ætti að velja stærð með aðstoð hjúkrunarstarfsfólks.

Ásetning

1. Setjið beltíð á, liggjandi á bakinu á stífu yfirborði.
2. Byrjið með beltíð fyrir aftan bak og dragið VELCRO® festingum saman og festið þá að framan í þægilegri stöðu.
3. Gangið úr skugga um að beltíð sé vel fest en stýjið þó þægilega við.
4. Beltíð skal nota við líkamlega hreyfingu en ekki skal hafa það á sér þegar sofað er eða legið.

IS

Stærð	Mál	20cm breitt beltí	26cm breitt beltí
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Viðvaranir og varúðarráðstafanir

eakin® stuðningsbelti skal ekki hafa á sér þegar sofað er eða legið. Þeir eru með saur- eða þvagstóma skulu varast að festa beltíð of þétt þannig að það hindri flæði.

Aðrar upplýsingar

eakin® tekur enga ábyrgð á meiðslum eða öðru tjóni en kann að verða ef þessi vara er notuð á annan hátt en í samræmi við núverandi ráðleggingar **eakin®**.

Tilkynna skal öll alvarleg atvik í tengslum við notkun þessarar vöru til framleiðanda og lögmaets yfirvalds í því landi sem notkunin á sér stað. Alvarlegt atvik er alvarleg versnun heilsu eða dauði sjúklings.

SI

O tem izdelku

Oporni pasovi **eakin®** so pasovi iz izjemno lahke tkanine s prilagodljivim VELCRO® zapiralom. Primerni so lahko za tiste uporabnike, ki med telesno dejavnostjo, npr. pri hoji, vrtnarjenju, dvigovanju, športu, gospodinjstvu itd., potrebujejo oporo za kilo ali trebušno oporo.

Predvideni uporabniki

Za osebe s stomo, zdravstvene delavce in negovalce.

Navodila za uporabo

Izbira ustrezne velikosti

Če je mogoče, se o velikosti posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Uporaba in nameščanje

1. Namestite oporni pas, ko ležite na hrbtni na čvrsti površini.
2. Začnite s trakom za hrbtno in potegnite VELCRO® zapirali skupaj ter ju zapnite spredaj v legi, ki bo za vas udobna.
3. Poskrbite, da bo pas zapet tako, da vam nudi čvrsto, vendar udobno oporo.
4. Oporni pas nosite med telesno dejavnostjo. Ne nosite ga med spanjem ali ležanjem.

SI

Velikost	Mera	Pas, širina 20 cm	Pas, širina 26 cm
S	75 – 90 cm	839051	839061
M	90 – 105 cm	839052	839062
L	105 – 120 cm	839053	839063
XL	120 – 135 cm	839054	839064

Opozorila in previdnostni ukrepi

Opornih pasov **eakin®** ne smete uporabljati med spanjem ali ležanjem. Bolniki z ileostomo in urostomo pasu ne smejo pretesno pritriliti, da pretok ni oviran.

Druge informacije

Družba **eakin®** ne sprejema nobene odgovornosti za poškodbo ali drugo škodo, da katere bi lahko prišlo zaradi uporabe, ki ni v skladu s trenutnimi priporočili družbe **eakin®**.

O vsakem resnem dogodku v zvezi z uporabo tega pripomočka je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ v državi uporabe. Resni dogodke je dogodek, pri katerem pride do poslabšanja zdravja bolnika ali bolnikove smrti.

